Porównanie tłumaczeń Jozuego 7:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jozue wstał więc wcześnie rano, polecił Izraelowi wystąpić według jego plemion – i wyłoniono (przez los) plemię Judy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jozue wstał więc wcześnie rano, polecił Izraelowi wystąpić według plemion i wyłoniono plemię Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jozue wstał więc wcześnie rano i kazał wystąpić Izraelowi według ich pokoleń; i zostało wskazane pokolenie Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż wstawszy Jozue rano, rozkazał przystępować Izraelowi według pokoleń ich; i znalazło się pokolenie Juda. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak Jozue, wstawszy rano, przywiódł Izraela według pokolenia ich i nalazło się pokolenie Juda. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jozue wstał wcześnie rano i kazał wystąpić Izraelitom pokoleniami. Wskazane losem zostało pokolenie Judy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jozue wstał wcześnie rano i kazał Izraelowi wystąpić według plemion, a los padł na plemię Judy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jozue wstał wcześnie rano i kazał wystąpić Izraelowi według szczepów i los padł na szczep Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jozue wstał wcześnie rano i kazał podchodzić poszczególnym plemionom. Los wskazał plemię Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nazajutrz wstał Jozue wcześnie rano i rozkazał Izraelitom, by przystępowali według pokoleń. Los padł na pokolenie Judy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вранці встав Ісус і привів нарід за племенами, і вказано на племя Юди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Jezus, syn Nuna, wstał wczesnym rankiem oraz kazał wystąpić Israelitom według ich pokoleń; i zostało wyśledzone pokolenie Judy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jozue wstał więc wczesnym rankiem i kazał podejść Izraelowi, plemieniu za plemieniem, i zostało wskazane plemię Judy. |